

ABDELGADIR HAFIZA

### VERS UNE INNOVATION DANS L'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS : UN PROJET EN COURS A LA FACULTÉ DES LETTRES , UNIVERSITÉ DE KHARTOUM

Le français a été introduit pour la première fois à l'université de Khartoum, au département de français de la faculté des lettres en 1962. Nous y accueillons les meilleurs étudiants du baccalauréat national soudanais.

Notre enseignement reste plus au moins traditionnel ; une méthode de français, un magnétophone et un tableau traditionnel. En effet, nous sentons de plus en plus le besoin de rénover nos pratiques quotidiennes d'enseignement car nous nous trouvons devant des défis dont notamment la concurrence d'autres départements de langues étrangères, créés récemment. L'époque des TIC et du multimédias propose des chemins à suivre et du matériel à utiliser. Certains professeurs essaient de profiter du portable pour assurer certaines activités et pour travailler des exercices avec les étudiants ou de leur demander de recourir à l'Internet surtout pour apporter des documents éducatifs ou authentiques comme supports pédagogiques afin d'enrichir le contenu du cours, dans un milieu où le contact avec le français est presque absent. Mais tout cela reste restreint. C'est ainsi que nous avons pensé à un projet d'innovation qui comporte l'aménagement et l'équipement de deux salles de classe, d'un certain matériel. C'est un projet difficile et coûteux mais nécessaire. Un volet important dans la réussite de ce projet est la formation des professeurs, à court terme et à long terme. Nous avons sollicité l'aide technique et technologique du Centre informatique de la faculté des sciences économiques et sociales. Les autorités compétentes à l'université sont enthousiasmées par ce projet de valeur académique pour l'université. La contribution d'autres partenaires intéressés par la vitalité et le renforcement de l'enseignement du français au Soudan seront appelés.



## COMMUNICATION - APPRENTISSAGE DU/PAR LE FRANÇAIS : QUEL AVENIR...

**ABDOULSSALAMI ABOUBACAR**

### L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS PAR LA RADIO : CAS DE L'ÉMISSION "LE FRANÇAIS AU FIL DU TEMPS" ORGANISÉE PAR L'A.P.F. N

L'histoire retient la radio comme un outil indispensable à l'apprentissage du français. Ainsi le deuxième congrès international des professeurs des langues vivantes tenu à Paris en 1931 a mis en lumière le rôle primordial que représente la radio dans l'enseignement. Soixante – douze ans plus tard, cette position n'a pas été démentie. En effet les assises des Etats généraux de l'enseignement du français en Afrique subsaharienne, organisées à Libreville en mars 2003, ont servi de tribune aux ministres de l'éducation des seize pays d'Afrique centrale et occidentale ayant le français en partage de prendre l'engagement de mettre "à contribution les ressources de la radio et de la télévision ainsi que les NTIC " pour pallier l'absence ou l'insuffisance des outils pédagogiques dans la formation du personnel éducatif. En écho aux recommandations de Libreville, l'Association des Professeurs de Français du Niger a animé en 2003 – 2004 une émission intitulée "le français au fil du temps" grâce au soutien de l'ambassade de France sur les ondes de la radio "Sarraounia FM" émettant de Niamey. Cette émission dont l'objectif principal est l'apprentissage du français vise un public pluriel. Elle comporte cinq rubriques dont les principales sont " la leçon du jour" et "le jeu concours".

Comment faire de la radio une véritable piste d'exploitation pédagogique ?

Quelles sont les activités à y mener ?

Quelles approches utiliser ?

Quelles compétences développer chez les animateurs et public ?

1- Les mots – clés Radio, outil, français, apprentissage, pédagogie

2- Les références Lancien (Thierry) : "utiliser les médias numériques en classe" in le français dans le monde ; n° 337 ; jan-fév. 2005 ; p.p. 23-25 Dumont (Pierre) : "Rapport de synthèse Etats Généraux de l'enseignement du français en Afrique Subsaharienne francophone".



DICKO ISSOUFI

### ECOLE PRIMAIRE ET ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS AU MALI : QUELLES CONTRIBUTIONS DE L'INITIATIVE FRANCOPHONE POUR LA FORMATION À DISTANCE DES MAÎTRES (IFADEM) ?

Le français est la langue officielle au Mali. C'est aussi une langue d'enseignement. Il se trouve, cependant, que les enseignants du cycle fondamental sont confrontés à des difficultés dans l'enseignement du français, en particulier en lecture écriture.

Pour surmonter ces difficultés, IFADEM a conçu un livret d'autoformation à l'intention des enseignants afin de leur apprendre à enseigner à lire et à écrire en français.

La démarche IFADEM consiste en un mélange de rencontres en présentiel et d'autoformation à distance.

Au terme d'un parcours de 200 heures environ, les enseignants bénéficiaires de la formation ont été soumis à une évaluation. La présente communication permet de partager les résultats issus de cette évaluation. Elle permet également de présenter ce module issu d'une démarche pédagogique dite approche équilibrée.

#### **QUEL RÔLE PEUVENT JOUER LES NOUVELLES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION (NTIC) DANS LE PROCESSUS D'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS DANS LES ÉTABLISSEMENTS UNIVERSITAIRES SCIENTIFIQUES MAROCAINS ?**

Depuis plusieurs années les décideurs politiques marocains sont confrontés au constat suivant : le niveau des étudiants marocains en langue, et surtout les scientifiques, est en chute libre. L'analyse de la situation a démontré que le problème vient beaucoup plus de la maîtrise de la langue d'enseignement que de celle des matières de spécialité. Le recours à plusieurs réformes universitaires, depuis 1999, n'a jusqu'à aujourd'hui toujours pas résolu le problème.

Actuellement les nouvelles technologies de l'information et de la communication semblent être le moyen le plus efficace pour résoudre les problèmes des décideurs politiques, des enseignants et des étudiants.

D'une part, l'introduction des nouvelles technologies de l'information et de la communication pourrait être l'une des solutions capables de permettre une meilleure intégration de l'enseignement du français au niveau des établissements universitaires scientifiques.

D'autre part, l'enseignement à distance offrirait une méthode de travail qui serait plus facilement acceptée par des générations d'étudiants de plus en plus connectés et avides des nouvelles technologies.

Notre communication tourne autour de trois questions :

Quel est l'apport des NTIC (importance & utilité) ?

Comment intégrer le e-learning dans l'enseignement supérieur marocain ?

Quelles sont les difficultés d'un tel enseignement ?

Et quel coût ?

## COMMUNICATION - APPRENTISSAGE DU/PAR LE FRANÇAIS : QUEL AVENIR...

FAYE EMANUEL DIT MAGOU

### TRANSITION INTER CYCLES DU CM2 AU COLLÈGE : QUELLES COMPÉTENCES DANS L'ENSEIGNEMENT DU/EN FRANÇAIS ?

Une disposition constitutionnelle forte et sans cesse renouvelée fait du français « la langue officielle » de la République du Sénégal. De ce fait, cette langue est restée pendant longtemps la seule langue d'enseignement et d'apprentissage, c'est-à-dire le véhicule des apprentissages de l'école maternelle à l'université, du moins dans le système formel. Mais le français y est aussi une matière enseignée, avec des objectifs et surtout des compétences précises qui visent des besoins liés à « l'agir scolaire » (PAYET J.P & alii 2011) en particulier, mais également pour l'« agir social ». Au-delà des multiples difficultés et problèmes que pose son statut pédagogique (THIAM 2019), se pose aussi la question de sa traversée du système, sa contextualisation tenant compte des niveaux des classes et donc des cycles. Lorsque les élèves de l'enseignement élémentaire arrivent au collège, certains ont déjà un vécu avec la langue française dans leur apprentissage. Ce vécu a duré 6 ans pour ceux qui ont intégré le système à partir du Cours d'Initiation (C.I.), et 9 ans pour ceux qui ont suivi un cycle préscolaire complet. Malgré ce vécu plus ou moins long, la faiblesse du niveau de maîtrise de la langue d'apprentissage semble être la chose la mieux partagée par les observateurs et analystes du système. En effet, les collégiens doivent faire l'expérience d'une nouvelle vie, et découvrir de nouvelles pratiques et façons d'entretenir leur rapport avec le français, matière et véhicule des autres matières apprises à l'école.

Dans cette transition entre le cycle élémentaire et le collège, l'élève est-il assez préparé, du point de vue de la matière, comme des compétences requises par les autres matières (non linguistiques), pour conduire efficacement ses apprentissages ?

En d'autres termes, les compétences linguistiques, communicatives et culturelles réellement acquises à la fin du primaire permettent-elles à l'élève de réussir son entrée en collège ?

Pour élucider ces questions, des investigations auprès des élèves de sixième et de leurs professeurs de français seront sans doute nécessaires. Les questions liées à la transition inter cycles sont exprimées avec récurrence au Sénégal, mais elles manquent paradoxalement d'être documentées.

## COMMUNICATION - APPRENTISSAGE DU/PAR LE FRANÇAIS : QUEL AVENIR...

ISSA HASSANE

### RÉINVENTER LE FRANÇAIS POUR MIEUX LE FAIRE APPRENDRE

Dans son aventure dans le monde, le français a connu mille et une fortunes, de son purisme surveillé, à son hybridation soupçonnée, jusqu'à son abâtardissement proscrite avec véhémence par les nostalgiques d'une certaine époque qui tenaient à faire parler et écrire la belle langue selon ses canons originels et originaux. Au contact de peuples différents, souvent très loin de son territoire premier, il a subi des mutations qui l'ont quelquefois déformé jusque dans son authenticité, toute chose qu'un centre a ignoré, oubliant le rythme effréné des évolutions dans un monde qui se globalise, qui délocalise ou déplace les centres, repoussant des frontières, y compris linguistiques.

Ainsi, plusieurs français sont nés... On peut d'ailleurs se rappeler, entre L'Aventure ambiguë de Cheik Hamidou Kane et Les soleils des indépendances, jusqu'à Allah n'est pas obligé de Kourouma, la belle aventure de la langue française à travers la littérature négro-africaine francophone. D'un élitisme hermétique, l'écriture africaine est passée, par l'usage du français, à de nouvelles formes d'écriture par lesquelles le français est violenté, violé même, mais enrichi au confluent des langues locales qu'elle rencontre.

#### **AGIR À L'ÈRE DIGITALE, QUELLES STRATÉGIES D'ACQUISITION DE LA LANGUE FRANÇAISE POUR LE MONDE DU TRAVAIL EN OUGANDA ET AU RWANDA À L'ÉGARD DU PLURILINGUISME ?**

Cette recherche a comme objectif de déterminer les enjeux majeurs qui s'inscrivent en faux contre l'importance de la langue française et de démontrer que le français peut être un bon partenaire des autres langues en usage au Rwanda et en Ouganda.

Ce travail se propose d'élaborer des stratégies d'acquisition de la langue française dans le secteur du travail en Ouganda et au Rwanda, des pays situés dans une région caractérisée par un carrefour de langues. La question est de savoir quel est l'intérêt du secteur du travail ougandais et rwandais à s'ouvrir sur la langue française à l'ère digital et à l'ère de globalisation aujourd'hui ? Comment peut-on préciser l'importance du français dans ces pays pluri glossiques et/ou diglossiques afin de prouver l'importance de la complémentarité des langues au Rwanda et en Ouganda et de valoir la diversité culturelle et linguistique de deux pays ?

Encourager la pratique du français dans le sens de la promotion de la diversité linguistique et culturel est un enjeu complexe dans une situation où la langue nationale, le kinyarwanda, la plus dominante en termes de nombre de locuteurs n'est pas la plus fonctionnelle sur le plan institutionnel et numérique au Rwanda et en Ouganda où l'anglais qui est parlé par la minorité de la population domine sur le plan institutionnel. entrevues aléatoires de groupe (les éducateurs, enseignants, des étudiants) et d'autres intervenants clés dans les secteurs public et privé, pour recueillir des données empiriques en termes de l'importance socio-économique des langues dans cette région.

MAMUDU YESUFU

### L'AVENIR DE L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS: RELEXIONS DES ETU- DIANTS.

Le français, en tant que langue étrangère, est en train de prendre de l'ampleur au Nigeria. Beaucoup s'y intéressent pour diverses raisons. Compte tenu du développement technologique et de la mondialisation, de nombreux jeunes nigériens s'intéressent de plus en plus à son apprentissage. Les contacts avec les apprenants universitaires de français, révèlent, cependant, qu'ils diffèrent dans la représentation de leur avenir avec le français. Ainsi, cette communication fait état d'une étude menée auprès des apprenants de licence à l'Université Ahmadu Bello à Zaria. Ils ont fait part de leurs opinions à travers des questionnaires qu'on leur a soumis. C'est bien de l'analyse de ces différentes opinions qu'il s'agit dans notre étude.

MENDES PAUL

### FLE ET FOS : SENSIBILISATION À LA COMMUNICATION SOCIOPROFES- SIONNELLE ET À L'INTÉGRATION RÉGIONALE EN MILIEU SCOLAIRE

Les pays non francophones d'Afrique Occidentale, dont le Cap-Vert, sont confrontés au défi de développer l'enseignement / apprentissage du français langue étrangère (FLE) par le biais de leurs systèmes éducatifs respectifs. Au Cap-Vert, conscientes des enjeux que cela représente, les autorités multiplient les efforts pour y parvenir. Néanmoins, la situation du français sur l'archipel, où il n'est ni langue première, ni langue seconde, encore moins langue officielle et de scolarisation, constitue un premier obstacle à surmonter pour motiver les apprenants qui considèrent l'anglais comme la langue de communication internationale de référence. Au Cap-Vert, l'intérêt pour le français et la volonté de l'apprendre avec la plus grande motivation se manifestent, dans beaucoup de cas, lorsque le sujet, devenu actif, est confronté à l'obligation professionnelle de le pratiquer ou coure le risque de perdre des opportunités de progression ou de formation, en raison de son incapacité à parler le français. Afin de surmonter cet obstacle, je propose dans un premier temps de situer le problème et d'en prendre la mesure pour ensuite proposer une intervention en amont en restructurant les programmes d'enseignement/apprentissage du français et en renouvelant les pratiques pédagogiques.

Une telle approche, pourrait contribuer à faire prendre conscience de l'utilité pratique de la langue étrangère auprès du public apprenant, favoriser la motivation pour son apprentissage, susciter des choix de parcours de formation et vocation professionnelle avec la perspective pour le Cap-Vert d'avoir de futurs cadres mieux préparés aux exigences socio-professionnelles et culturelles au niveau national et international.

Mots-clés: FLE/FOS - Avenir- Enjeux - Socioprofessionnel - Intégration.

#### LE FRANÇAIS DANS LE SYSTEME EDUCATIONNEL ZAMBIEN : RAISONS D'ÊTRE ET DEFIS

L'enseignement du français en Zambie s'effectue depuis près d'un demi-siècle et ses différentes facettes attestent de multiples besoins et aspirations de tous les acteurs de l'enseignement des langues. Il jouit d'un statut privilégié de première langue étrangère préférée dans la plupart des cas malgré l'absence d'une politique linguistique délibérée en matière d'enseignement des langues tant locales qu'étrangères.

Cette situation s'avère désespérée au niveau didactique, prévisionnel et de planification. Pourtant, la Zambie adhère à de nombreuses organisations internationales où l'usage du français est requis et elle abrite le siège social du COMESA, l'une des organisations régionales usant du français dans les transactions quotidiennes. En plus, l'enseignement du français reste incontournable compte tenu des interactions sociales, culturelles, économiques et même politiques avec le monde francophone.

Enseignants, étudiants et tous les autres acteurs s'accordent bien sur ces faits. De ce fait, l'innovation dans les techniques d'enseignement et la redynamisation de la ZAFT (l'Association des professeurs de français de la Zambie) pourraient nourrir une réflexion collective de nos habitudes enseignantes et offrir une plateforme de professionnalisation du métier.

Mots clés: enseignement, politique linguistique, langue étrangère, innovation

## COMMUNICATION - APPRENTISSAGE DU/PAR LE FRANÇAIS : QUEL AVENIR...

RABATÉ ETIENNE

### ENSEIGNEMENT À DISTANCE ET DIVERSITÉ DES PUBLICS

Opérateur public français, le Centre national d'enseignement à distance (CNED) s'est donné pour mission de fournir à chacun les moyens de sa réussite scolaire et professionnelle. A l'international, il cherche à diversifier ses publics et à proposer à chacun de ces publics des dispositifs de formation adaptés et performants. Cette communication se propose d'illustrer cette stratégie de diversification en mettant en valeur de façon synthétique certains de ces dispositifs, propres à contribuer efficacement à la diffusion de la langue française dans le monde.

Pour les scolaires il s'agit notamment d'associer autant que possible l'enseignement à distance et un soutien local en présence, émanant par exemple d'un établissement scolaire ou culturel, ou encore de proposer, à côté des programmes complets de l'école française, des formules souples d'apprentissage, comme la Scolarité complémentaire internationale qui ne comprend que trois disciplines.

Les modules Réussir ses études supérieures en langue française permettent aux étudiants qui souhaitent poursuivre des études supérieures en France de préparer au mieux leur future intégration à un système nouveau pour eux, en appréhendant à la fois l'organisation du système universitaire français et le vocabulaire et les méthodes de travail propres à la discipline choisie.

Pour les enseignants de FLE le CNED a développé trois parcours de formation initiale et continue en partenariat : avec le CIEP ProFle récemment rénové et devenu ProFle+, qui touche en grande majorité des enseignants des Alliances et Instituts français, avec l'Alliance Française de Paris Ile-de-France le DAEFLE, qui prépare à un diplôme de l'Alliance, et avec l'Université de Grenoble Alpes le parcours universitaire Coursus FLE.

Enfin pour le grand public le CNED dispose d'une méthode d'auto-apprentissage du français interactive et entièrement en ligne, #jeveuxparler français, et a créé une application, MondoCNED, notamment accessible dans les pays francophones d'Afrique, qui permet de recevoir sur smartphone ou tablette des contenus de formation de base et de remise à niveau, en attendant de futurs développements.

Cette volonté d'adaptation à des publics différenciés passe ainsi également par la variété des supports et des modes de diffusion des formations à distance.

Mots clés : enseignement à distance, hybridation, publics diversifiés

Référence : [www.cned.fr](http://www.cned.fr)

#### L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS PAR LA RADIO : CAS DE L'ÉMISSION "LE FRANÇAIS AU FIL DU TEMPS" ORGANISÉE PAR L'A.P.F. N

L'histoire retient la radio comme un outil indispensable à l'apprentissage du français. Ainsi le deuxième congrès international des professeurs des langues vivantes tenu à Paris en 1931 a mis en lumière le rôle primordial que représente la radio dans l'enseignement. Soixante – douze ans plus tard, cette position n'a pas été démentie. En effet des assises des Etats généraux de l'enseignement du français en Afrique subsaharienne, organisées à Libreville en mars 2003, ont servi de tribune aux ministres de l'éducation des seize pays d'Afrique centrale et occidentale ayant le français en partage de prendre l'engagement de mettre "à contribution les ressources de la radio et de la télévision ainsi que les NTIC " pour pallier l'absence ou l'insuffisance des outils pédagogiques dans la formation du personnel éducatif. En écho aux recommandations de Libreville, l'Association des Professeurs de Français du Niger a animé en 2003 – 2004 une émission intitulée "le français au fil du temps" grâce au soutien de l'ambassade de France sur les ondes de la radio "Sarraounia FM" émettant de Niamey. Cette émission dont l'objectif principal est l'apprentissage du français vise un public pluriel. Elle comporte cinq rubriques dont les principales sont " la leçon du jour" et "le jeu concours".

Dès prime abord la présente communication est le compte rendu d'une expérience assurément très courte, balbutiante et inachevée mais avec un intérêt certain au vu de ses atouts et faiblesses. Elle est surtout un appel à une réelle interaction entre congressistes, un partage d'expériences dans le domaine de l'émission radiophonique.

En somme, il s'agit d'inciter les participants à la rencontre de Dakar à repenser le rôle de la radio dans l'apprentissage /enseignement du français.

Comment faire de la radio une véritable piste d'exploitation pédagogique ?

Quelles sont les activités à y mener ?

Quelles approches utilisées ?

Quelles compétences développées chez les animateurs et public ?

Les mots – clés Radio, outil, français, apprentissage, pédagogie

**ABEME NDONG ÉP. ESSO-  
NO EBANG**

**MIREILLE**

### **LES CERCLES DE LECTURE POUR LA FORMATION DES SUJETS LECTEURS**

D'après Terwagne, Vanhulle et Lafontaine, un cercle de lecture est « un dispositif didactique au sein duquel les participants, rassemblés en petits groupes hétérogènes, apprennent à interpréter et à construire des connaissances à partir de textes littéraires ou d'idées » (2003, p. 7). Autrement dit, les cercles de lecture favorisent l'interaction entre les lecteurs et ils permettent de s'entraider à mieux comprendre les textes. Le formateur y joue un rôle d'organisateur et d'accompagnateur. Dans les cercles de lecture (CL), les interprétations réalisées sont le résultat des lectures personnelles et collectives des lecteurs, ce qui nous semble intéressant, car les échanges permettent le développement de la subjectivité (Terwagne, Vanhulle et Lafontaine, 2003) et la réflexivité (Chabanne et Bucheton, 2002 ; Vanhulle, 2009 ; Ouellet, 2012).

Nous verrons comment à travers les cercles de lecture expérimentés dans nos travaux, il est possible d'intégrer des activités de lecture participative et distanciée au sein de l'approche subjective. Il faut souligner que dans les CL la parole est donnée aux différents membres du cercle, ce qui est une forme d'implication individuelle forte.

Nous assignons aux cercles de lecture des visées de formation et de recherche précises. Dans cette perspective, les CL nous permettent de mettre en avant l'autonomie, la relation lecteur/texte/lecteur et l'impact déterminant des interactions dans la production d'un texte singulier. Quant aux visées de la recherche, les CL nous permettent entre autres d'observer comment les participants s'y prennent pour construire leur interprétation du texte.

C'est donc pour nous une activité adaptée à la formation des sujets lecteurs. Notre propos se concentrera sur le pourquoi et le comment des cercles de lecture dans la classe de français, l'objectif étant ici de comprendre comment former des sujets lecteurs.

### **L'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS AU SOUDAN : ÉTAT DES LIEUX ET PROPOSITIONS (SOCIO) DIDACTIQUES**

Mots clés : pratiques didactique, compétence, (socio)didactiques, genres de discours, séquence didactique. Résumé : Le soudan est un carrefour culturel et multilingue, grâce à son étendu territoriale avec sept pays voisins. Pour la plupart des apprenants le premier contact avec le français se fait en première année universitaire.

Ce travail vise une meilleure possibilité de l'intégration des nouvelles théories et pratiques en didactique du FLE aux universités soudanaises. Repérer et analyser le manque dans les curricula aux facultés des langues et des lettres, renforcer et diversifier les pratiques enseignantes. Proposer des démarches didactiques à suivre en classe, pour les enseignants en vue de la construction de la compétence de l'apprenant en lien avec notre thématique.

Sensibiliser l'enseignant et l'apprenant à enrichir leurs univers de compétences Sociodidactique donne assez d'importance au contexte où se déroule le processus de l'enseignement apprentissage, comme l'a affirmé Cortier ,2007 : « Une didactique articulée à la variété des contextes dans leurs aspects politiques, institutionnels, socioculturels et sociolinguistiques d'une part, mais aussi à la variété et la variation langagière, linguistique et sociale, intellectuelle et interdialectale, d'autre part, et pour laquelle sociolinguistique scolaire et didactique du plurilinguisme sont deux champs qu'il est absolument nécessaire de convoquer concomitamment, pour l'élaboration de politiques linguistiques et éducatives cohérentes ». L'un des axes majeurs dont notre travail bénéficiera pour apporter un essai modeste d'une proposition (socio)didactiques sera les genres de discours et leurs contributions pour L'enseignement/apprentissage du français au Soudan. Le présent travail prend en considération, la séquence didactique comme un deuxième axe pour arriver à réaliser des propositions ; qui peuvent être utile à l'enseignement/apprentissage du FLE au Soudan.

#### ENSEIGNER LE FLE POUR L'AFRIQUE DU SUD EN AFRIQUE DU SUD

Face à la décolonisation des curricula exigée par les étudiants en Afrique du Sud et par la suite imposée par les autorités universitaires cette communication vise à mettre en avant quelques notions relatives à l'enseignement du FLE en Afrique du Sud et pour l'Afrique du Sud.

La communication mettra d'abord au clair les initiatives déjà mises en place pour promouvoir la langue française comme langue non seulement européenne mais certainement mondiale et surtout africaine dans le contexte de son enseignement en Afrique du Sud.

Ensuite, elle focalisera sur la possibilité de décoloniser l'enseignement du FLE par le biais d'une nouvelle approche d'enseignement axée sur le perfectionnement linguistique inspirée des pratiques traductologiques chez le faux débutant en FLE dans un contexte isolé mais surtout africain.

Mots clés FLE ; Décolonisation ; Pédagogie des langues ; Langues Bibliographie Balladon, F. et Peigné, C. (2010) « Le français en Afrique du Sud : construction d'une certaine francophonie », *French Studies in Southern Africa: Le français en Afrique du Sud: une francophonie émergente ?* : Special Issue 1, 40(1), p. 11-27. Déjean Le Féal, K. (1999) « Comment un interprète de conférence perfectionne ses langues actives et passives », *Traduire. Société-française des traducteurs*, (182), p. 73-88. Ferreira-Meyers, K. A. F. et Horne, F. (2017) « MULTILINGUALISM AND THE LANGUAGE CURRICULUM IN SOUTH AFRICA: CONTEXTUALISING FRENCH WITHIN THE LOCAL LANGUAGE ECOLOGY », *STELLENBOSCH PAPERS IN LINGUISTICS PLUS*, 51(0), p. 23-40. doi: 10.5842/51-0-696. Horn, F. (2017) *The way French is taught in South Africa offers lessons in decolonisation*, *The Conversation*. Disponible sur: <http://theconversation.com/the-way-french-is-taught-in-south-africa-offe...> (Consulté le: 9 novembre 2017). Van Dyk, J. (2008) « L'enseignement de la traduction à vue à des apprenants de FLE: Teaching of sight translation to French Foreign Language learners », *Journal for Language Teaching. South African Association for Language Teaching (SAALT)*, 41(2), p. 99-110. doi: 10.4314/jlt.v41i2.6092.



#### VARIETES DE LANGUES: LAQUELLE ENSEIGNER EN CLASSE DE FLE?

Parler de variétés de langues, c'est mettre en cause la notion d'homogénéité de langue. En l'occurrence, lorsque nous parlons des variétés de la langue française, nous comptons neutraliser la notion de singularité de la langue française, normée sur un seul modèle « correct ». Ce faisant, il faut permettre aux apprenants de distinguer les différentes variétés et de savoir les adapter dans des situations de communication dans lesquelles ils sont appelés à agir. Dans cette communication nous entendons aborder les variétés de langues dans une perspective didactique afin de mettre les apprenants devant des faits sociolinguistiques de la langue française tout en proposant des tâches qui les projettent dans des différents registres à utiliser de façon adéquate.

#### QUEL MODÈLE DE TEST D'ÉVALUATION SOMMATIVE EN CLASSE DE FLE EN MILIEU SCOLAIRE CAPVERDIEN? À LA RECHERCHE D'UN ÉQUILIBRE ENTRE LES OUTILS D'ÉVALUATION

Selon Courtillon (2003 : 43) : « L'évaluation est un aspect incontournable de la construction d'un cours. La conception qu'on a de l'évaluation (...) donne l'image de la compétence que l'on attend d'un étudiant ». Pour Porcher (2004 : 86) : « L'évaluation est la clef de tout un système d'enseignement. Si vous changez tout, mais vous ne touchez pas à l'évaluation, c'est comme si vous ne modifiez rien ».

Par ailleurs, avec l'évolution des méthodologies d'enseignement et la parution du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL), la question de l'évaluation est devenue un incontournable en didactique des langues. L'évaluation est au cœur de la réflexion en didactique des langues étrangères, au niveau international plus précisément en Europe. Au travers des deux citations ci-dessus, on peut souligner l'importance de l'évaluation dans la salle de classe et dans la définition des politiques éducatives. Autrement dit, la question de l'évaluation engage d'une part l'enseignant et l'apprenant (la salle de classe) et d'autre part les autorités éducatives chargées de la politique éducative. Dans le contexte capverdien, on est confronté à une survvalorisation de l'évaluation de la grammaire de la première à la dernière année de l'enseignement secondaire, pervertissant les pratiques pédagogiques qui pourraient se résumer de la façon suivante « l'enseignement /apprentissage du français ne doit pas être assimilé à du traitement grammatical exclusif » (Mendes, 2011: 307 ). Nous sommes partis du postulat suivant : le système d'évaluation influence les pratiques d'enseignement. Abordant le problème sous cet angle, nous nous sommes posés les questions suivantes : Devrait-on continuer à suivre le même de format de test d'évaluation en FLE ? Ne devrait-on pas équilibrer les différentes parties du test permettant, ainsi, à l'apprenant de produire de véritables énoncés en français ? Quelles composantes de la compétence communicative langagières mettre en avant ? Quels résultats pourrait-on en attendre ? Selon Van der Maren (1996), il existe trois types de données : des données invoquées (extérieures à la recherche), des données provoquées (produites par des outils mis en place par le chercheur) et des données suscitées ou d'interaction (générées lors d'une interaction entre le chercheur et ses sujets).

Mot-clés: évaluation sommative, activité langagière et compétence communicative langagière.

#### FRANCAIS SUR OBJECTIFS SPECIFIQUES HIER ET AUJOURD'HUI

Le Français sur Objectifs Spécifiques est l'aboutissement des réponses que les responsables de l'Education Nationale française ont données à la diffusion la plus large et la plus efficace possible de la langue française.

Question d'ordre socioéducatif, nous l'avons situé par rapport à la campagne anglo-saxonne et américaine pour le 'English for Specific Purposes' des années 70 du siècle dernier. Sur le plan intra lingual, d'ailleurs, nous avons évoqué le 'Français instrumental' pour bien cibler l'étude de cas qui nous concerne ici, en l'occurrence, les cours : 'French for Administrative and Commercial Purposes' et 'Acilliary French', ce dernier étant destiné aux étudiants d'Histoire et d'études diplomatiques. Ces derniers connaissent bien la discipline. Ce qui leur manque, c'est la langue française dont ils auront besoin pour pratiquer une telle discipline. L'enseignement d'"Axilliary French" insiste sur ce besoin moyennant un intérêt particulier à l'étude de texte- textes d'histoire dans la majorité des cas.

On assortit cette étude d'une information grammaticale dans des proportions qui varient selon le public et les objectifs à atteindre. Pour l'autre catégorie d'étudiants, ceux qui sont destinés à l'enseignement du français aux lycées, le Français sur Objectifs Spécifiques leur sert d'une propédeutique lexicale et grammaticale aux langues de spécialité. Ils doivent pouvoir démontrer, par exemple, qu'un mot peut participer à plus d'un 'registre' ou argot de métier. Soit, valise (serviette)/ valise(poste diplomatique, police(agent de forces de l'ordre) ; police(caractère).

**YOUX VIVIANE**

### **QU'EST-CE QUE LA «LECTURE LITTÉRAIRE» ? UN EXEMPLE À PARTIR DE DE PURS HOMMES, DE MOHAMED MBOUGAR SARR**

YOUX Viviane Présidente de l'AFE (Association française pour l'enseignement du français)  
Vice-présidente de la CFLM (FIPF) Directrice de publication de la revue Le Français Aujourd'hui.

Les didacticiens de la littérature des pays francophones ont élaboré un modèle de lecture de la littérature qu'ils appellent «lecture littéraire». D'où vient ce modèle ?

À partir d'idées s'est-il développé ?

Que recouvre-t-il ?

Cette communication donnera une définition de la «lecture littéraire», montrera d'où elle vient, et ce qui la différencie de la théorie de la réception.

Elle la reliera à la question du «sujet-lecteur», et donnera des pistes pour la classe.

Les pistes didactiques prendront pour support le roman de Mohamed Mbougar Sarr, De purs hommes.

AUBIN FLORA

### PROFLE+ : RETOUR D'EXPÉRIENCE SUR L'EMPLOI DES OUTILS NUMÉRIQUES POUR LA FORMATION DES ENSEIGNANTS DE FLE EN AFRIQUE

Dispositif en ligne de formation pour la professionnalisation des enseignants de FLE, soutenu par le MEAE et l'Institut français, PROFLE+ est le fruit d'un partenariat entre le CNED et le CIEP.

Disponible dans un format « clé en main » avec un service de tutorat assuré par le CNED ou dans un format contextualisé avec un tutorat local dans le cadre d'une implantation, PROFLE+ offre une véritable alternative ou un complément aux actions de formation en présence.

Utilisé dans plus de 80 pays (dont 37 en Afrique), PROFLE+ totalise aujourd'hui près de 11 000 inscriptions et 750 tuteurs habilités sur le terrain.

Retour d'expérience sur l'utilisation du numérique pour former les enseignants de français. Après 10 années au service de la formation des enseignants de FLE, les partenaires historiques du projet ont décidé de faire évoluer le format du dispositif en s'appuyant sur un minutieux travail d'analyse. Grâce à de nombreux retours-utilisateurs, l'équipe projet a pu identifier les freins à l'utilisation de certains outils numériques et apporter des réponses concrètes aux contraintes du public-cible.

En développant une offre de formation modulaire ciblée sur les compétences-clés de l'enseignant de FLE (Développer ses compétences d'enseignant, Construire une unité didactique, Piloter une séquence pédagogique et Évaluer les apprentissages) l'équipe-projet a su adapter le dispositif à l'hétérogénéité des besoins de formation des enseignants de français dans le monde. Grâce à cette formule plus souple, les enseignants peuvent choisir de suivre l'un ou l'autre des modules en fonction de leurs besoins et dans l'ordre de leurs priorités.

Pour pallier le fort taux d'abandon du tout à distance, l'équipe-projet a fait le choix de mettre à disposition des extraits de séquence à travers un parcours gratuit dit de « Découverte ». Ce parcours permet aux bénéficiaires de confirmer que l'offre de formation est en adéquation avec leurs attentes. A cela s'ajoute l'intégration d'outils de suivi des données de connexion des participants qui offrent aux prescripteurs de PROFLE+ la possibilité d'arbitrer une inscription au Parcours Tutoré.

Pour s'adapter aux nouveaux usages du numérique, l'équipe projet a fait évoluer techniquement le dispositif et ce, en optimisant la lisibilité, l'intuitivité et les aides en lignes. De plus, pour garantir l'accès aux contenus par tous, des supports hors ligne de type pdf interactif téléchargeable restent disponibles.

Au regard de toutes ces évolutions, PROFLE+ représente aujourd'hui un modèle pédagogique pour la création de nouveaux outils numériques de formation des enseignants de français au CIEP et dans bien d'autres institutions.

Mots-clés. FOAD, FLE, expérience, enquête, formation de formateur, Afrique



ABDOURHAMAN IBRAHIM

### RÉFORMES CURRICULAIRES ET PLACE DU NUMÉRIQUE DANS L'ADAP- TATION DE L'OFFRE DE FORMATION DES ENSEIGNANTS : CAS DE L'ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE DE MAROUA

L'enseignement secondaire au Cameroun a connu depuis trois décennies plusieurs réformes. Celles-ci ont touché divers aspects de la vie scolaire, allant des approches pédagogiques aux rythmes scolaires. La dernière en date, avec la création de nouvelles séries et l'introduction de nouvelles disciplines, est une vaste réforme curriculaire dont l'ampleur impose aux écoles normales un double défi. D'une part, il y a la nécessité, voire l'urgence d'adapter leur offre de formation pour les élèves-professeurs qu'elles vont former à l'avenir. D'autre part, il est question d'apporter leur concours au recyclage de milliers d'enseignants déjà sur le terrain. Tout ceci intervient dans un contexte marqué à la fois par la rareté de ressources financières et un développement sans précédent des Technologies de l'Information (TI). La présente communication s'intéresse à l'apport du numérique dans les projets d'adaptation que les écoles normales, en particulier celle de Maroua, envisage de mettre en œuvre, aussi bien pour les formations en présentielle que pour les formations à distance. Il s'agira ainsi, après avoir fait l'inventaire de réformes et évaluer les mesures prises pour leur implémentation, de montrer concrètement comment l'intégration des TIC pourrait permettre à l'ENS de Maroua de développer une offre pertinente et peu coûteuse pour assurer la formation initiale et continue de sa clientèle.

**AIDARA AMINATA**

### ENJEUX ET PERSPECTIVES DE L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS À L'ÈRE DU NUMÉRIQUE

Pour parler de la Francophonie à l'ère du numérique et des enjeux et perspectives de l'enseignement-apprentissage, je me permettrais de rappeler que depuis sa création un 20 mars 1970, en tant qu'Agence de Coopération Culturelle et Technique, la Francophonie avait fixé des objectifs parmi lesquels : diversité culturelle et développement durable, éducation et formation, mais également jeunesse et culture numérique. Lors du sommet de 2012, l'intégration du numérique dans les systèmes éducatifs des milieux francophones a été largement débattu. Mais aujourd'hui, nous pouvons nous demander : qui sont les locuteurs ou apprenants du français dans le monde ?

-Quel avantage la Francophonie gagnerait à utiliser le numérique dans les systèmes d'enseignement-apprentissage dans nos pays ?

-Comment développer un enseignement-apprentissage par investigation basé sur l'outil numérique tout en prenant en compte l'enseignement des langues locales ?

-Si la mobilité virtuelle permet le décloisonnement des barrières géographiques, culturelles et même linguistiques, quels types de ressources et quelles stratégies l'OIF devrait mettre en place pour l'équité dans le transfert des savoirs entre les différentes nations appartenant à une même organisation ?

Quelle doit être la culture de l'enseignant et de l'enseigné qui sont censés agir sur de nouvelles méthodes pédagogiques ? Et comment garder l'originalité des contenus pédagogiques à l'ère du numérique ? Voilà des interrogations qui peuvent nous interpeller.

AJAH RICHARD

### RECONSTRUCTION MULTIMODALE DES CONTES AFRICAINS POUR BUTS PÉDAGOGIQUES : LE CAS DE FOUSSENI MAMAH ET KOKOU TONGNEVI

Le conte africain fait partie de la tradition orale africaine qui risque de disparaître malgré ses valeurs sociales, culturelles et pédagogiques.

D'amples tentatives littéraires ont assuré la réécriture et la publication des recueils de contes dont Les contes d'Ahmadou Koumba de Birago Diop, Contes du Bénin de Dominique Aguessy, Les contes des veillées africaines de Kama Kamanda entre autres qui sont aujourd'hui disponibles en forme numérique.

Cependant, la plupart de ces recueils ne maintiennent typiquement qu'une modalité textuelle qui n'attire plus l'attention de la jeunesse africaine appartenant à la génération digitale. Notre étude propose, alors, une reconstruction multimodale des contes africains pour des buts pédagogiques, nous appuyant sur L'étoile, l'oiseau et le poisson et Le soleil et l'épervier de Fousseini MAMAH et Kokou TONGNEVI où les lettres s'accompagnent des images.

Elle s'intéresse au discours texto-visuel et sémiotique qui s'enrichit de la perspective multimodale. Celle-ci s'abandonne à toutes les structures narratives, sensorielles, cinématographiques et récréationnelles qui accueillent des enfants et des adolescents et leur permettent de participer à la re/création et la négociation du sens. Les contes de MAMAH et TONGNEVI, reconstruits en forme multimodale et enrichis des dessins tactiles, facilitent l'acculturation socioculturelle et l'initiation éthico-éducative, enracinées dans l'oralité africaine. Nous conseillons la reconstruction multimodale ou l'adaptation des contes africains en formes cinématographiques qui serviront d'outils pédagogiques d'alphabétisation multimodale, facile à lire et à comprendre (FALC).

AVIAS ANDRÉ

### ENSEIGNER L'ORAL DU FLE EN LIGNE

L'apprentissage de l'oral est une activité assez peu valorisée et peu pratiquée systématiquement dans les faits dans l'enseignement des langues. Et a fortiori cela peut paraître irréalisable de le proposer en ligne, en temps réel de façon synchrone dans une classe virtuelle. C'est pourtant ce que nous faisons déjà depuis plus de 12 ans dans notre unité d'enseignement universitaire de Østfold en Norvège.

De plus, une autre gageure sans doute, partant du principe que le français doit être considéré comme une langue internationale, nous travaillons sur une certaine variation du français avec des parlers africains, canadiens, etc.

Notre approche est pragmatique et basée sur le CECRL européen qui met en avant les activités de classe, comparable en cela au concept de classe inversée.

Nos étudiants suivent nos formations dans l'objectif principal de devenir enseignant de FLE. Il nous semble enfin que cette approche en ligne peut être utile dans un contexte africain de l'enseignement du FLE.

**DIAW SEYDINA ISSA**

### RENCONTRE ENTRE LE NUMÉRIQUE ET L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS : HEUREUSE OU FATALE ?

J'ai conçu des livrets destinés aux élèves pour chacune des classes du second cycle.

Ceux-ci font éviter au professeur de dicter et aux élèves de recopier.

Ce gain de temps est alors utilisé pour des échanges plus féconds sur la base d'autres supports pédagogiques tels que le numérique (documents audio - vidéo - pdf...) devenu pratiquement incontournable.

Les livrets aidant, le contenu pédagogique se voit plus renforcé, mieux retenu, restitué (lors des évaluations) avec plus de satisfaction. Le téléphone qu'on craint au point d'en interdire le port et l'utilisation à l'école devient alors un précieux outil pour conserver ces documents qui renforcent l'apprentissage et suscitent l'engouement vers les livres pris en horreur de plus en plus. Effet boomerang !

Est-ce que cette rencontre doit être prise comme négative ou doit être récupérée à des fins pédagogiques ?

Pourquoi le téléphone doit-il cesser d'être rejeté ?

Est-ce que ces livrets sont malléables à volonté suivant les années scolaires et les professeurs qui l'exploitent ?

Comment un tel enjeu suscité par cette innovation peut-il avoir un suivi plus prometteur dans le système éducatif et une répercussion dans les autres disciplines... ?

**DIOUCK MOUSTAPHA**

### **LA NEWSLETTER : CENTRALITÉ DE L'ÉLÈVE DANS LA RECHERCHE ET LA PRATIQUE DE CLASSE À L'ÈRE DU NUMÉRIQUE**

La communication portera sur une proposition de démarche adaptée qui met l'élève au centre de la recherche de son propre savoir. En effet, au niveau du moyen secondaire, la remarque générale du déroulement des enseignements et apprentissages dans un cours de français est que le professeur illustre la méthode transmissive.

Cette pédagogie ancienne qui présentait l'apprenant comme une cire molle est dépassée car ayant montré ses limites. Aujourd'hui, avec l'avènement de l'APC, la méthode active s'est installée avec un constructivisme qui voudrait l'élève comme l'artisan de son propre savoir.

Dans le processus de quête de connaissance, l'élève est à la croisée des chemins qu'armentent les pédagogues, les contenus et les orientations officielles qui portent la politique éducative.

C'est dans ce sens qu'il est nécessaire de proposer une nouvelle méthode d'enseigner le français qui met les élèves au cœur de la production du cours.

Pour ce, nous voulons partager avec les collègues la création d'une Newsletter que va porter la cellule pédagogique de l'établissement. Ici, les élèves feront de petites recherches sur des thèmes tirés du programme, des productions individuelles, une restitution d'enquête, une interview d'une personnalité de la localité pour s'inspirer de son cursus,... Ils produiront ainsi des articles dans un quatre pages et à tour de rôle.

**FERHANI FATIHA**

### **FOAD DES ENSEIGNANTS À L'UNIVERSITÉ DE LA FORMATION CONTINUE VIA DEUX PLATEFORMES : E-FAD ET MEDUC**

Mise en œuvre en 2003, la Réforme du système éducatif algérien a touché la rénovation des programmes et des manuels scolaires, le changement des approches pédagogiques et des pratiques évaluatives ainsi que la formation, continue et en cours d'emploi, des enseignants. L'année 2017 a vu le départ massif à la retraite anticipée de 41.000 enseignants et pour pallier le manque, le MEN a procédé au recrutement de 40.000 stagiaires, titulaires d'une licence.

La formation à distance de ces nouvelles recrues a été confiée à l'université de la Formation continue vu son expérience dans le domaine puisqu'elle a déjà formé, dans un dispositif hybride de FOAD, 74.000 enseignants du cycle moyen non détenteurs d'un diplôme universitaire (licence ou master).

Dans le cadre d'une thèse de doctorat soutenue en 2014, sous le titre : « E-learning, andragogie et TIC : cas des PEM de français en FOAD à l'UFC », nous avons évalué le dispositif hybride - axé autour de la plateforme e-FAD. Pour ce faire nous avons conçu trois instruments d'investigation : un questionnaire-terrain, une grille d'entretien avec les enseignants en cours de et post formation et une grille d'évaluation de la plateforme numérique.

L'Université de la Formation continue a pris en compte les propositions que nous avons faites à l'issue de notre recherche et rénové le dispositif de e-learning à présentiel réduit, porté par une nouvelle plateforme, plus performante. La formation en amont des concepteurs de contenus et ressources numériques ainsi que celle des tuteurs en ligne a effectivement été prise en charge par l'institution.

Les innovations opérées pour cette seconde opération de FOAD ont eu des répercussions sur le statut de l'UFC qui a été chargée par le Ministère de l'Enseignement supérieur, de proposer, à la rentrée 2019-2020, des masters totalement à distance, dont celui de FLE/FOS, afin de répondre à la demande massive de centaines de milliers d'étudiants que les universités « du jour » ne peuvent prendre en charge après l'obtention de la licence.

Dans le cadre de l'axe « Formation des enseignants et innovations pédagogiques à l'ère du numérique » du Congrès de Dakar, nous présenterions- au cas où notre proposition serait acceptée, ces deux expériences de formation hybride à présentiel réduit auxquelles nous avons participé.



ELSTER CLÉLIA

### **SENSIBILISER À L'ENVIRONNEMENT AVEC UNE CHANSON FRANCO-PHONE - PRÉSENTATION D'UN PROJET TIC ET INTERDISCIPLINAIRE AVEC L'UTILISATION DU SUPPORT PADLET :**

Dans notre communication, nous voulons présenter un projet TIC réalisé dans deux Lycées d'Oslo (Norvège) en classe de FLE avec des étudiants de français de niveau A2/B1. Ce projet est basé sur l'utilisation active du support Padlet.

Le projet a pour but de sensibiliser les élèves à l'environnement et la culture francophone, et relève ainsi d'un aspect transdisciplinaire. Nous cherchons à motiver les élèves en classe de FLE en utilisant la plateforme Padlet (qui propose des ressources et activités pédagogiques conçues pour le projet) qui se rapproche des supports numériques et réseaux sociaux prisés par les jeunes (comme le podcast, le blog, Instagram, Snap chat, Facebook, YouTube).

Nous avons choisi le thème de l'environnement car c'est un sujet important auquel il faut sensibiliser les jeunes. Ils l'étudient aussi dans d'autres disciplines au lycée en Norvège. Le support choisi est une chanson – "Le Pire" de Maître Gim's – issue de la culture francophone contemporaine (la culture rap-pop) et qui est très populaire à la fois en Norvège et dans le monde francophone.

En alliant la culture musicale et l'environnement nous espérons ainsi toucher à l'interdisciplinarité.

KANE SEYNABOU

### RELEVER LE NIVEAU DE FRANÇAIS DES APPRENANTS EN PASSANT PAR LES LANGUES CLASSIQUES : APPRENTISSAGE EN LIGNE PAR LE JEU

Le français est une langue d'étude, de communication.

Son vocabulaire est aussi riche que sa grammaire et constitue un pivot central dans la connaissance de cette langue. En effet il est nécessaire dans toute langue de maîtriser l'écriture des divers mots et expressions qui permettent de construire des moments de communication. La situation actuelle est que les apprenants font trop de fautes dans l'écriture des mots en français lors de leur production.

L'enseignant n'arrive plus à faire écrire correctement tous les élèves. Les causes sont diverses. Face à cette situation, une solution est envisageable pour relever le niveau de français des apprenants : l'implication des langues anciennes dans les enseignements-apprentissages au collège et au lycée serait vraiment un plus dans la compréhension de la formation des mots du français.

L'objectif de notre communication est de faire comprendre d'abord aux enseignants le procédé de formation des mots du français (séances de formation accélérée et mettre à leur disposition des ressources numériques didactisées) en remontant à leur étymologie, de découvrir la signification des racines latines ou grecques des mots.

Ensuite d'initier les apprenants à connaître le procédé de formation des mots et leur signification par des jeux diversifiés (Qcm, charades, mots croisés, etc.)

Pourquoi le jeu ?

Le jeu est un prétexte pour pratiquer différemment l'enseignement, il permet de mieux retenir l'attention de l'apprenant.

KÉITA TIDIANE FERDINAND

### RESEAUX SOCIAUX ET CLASSE INVERSEE EN FORMATION INITIALE DES ENSEIGNANTS DE LANGUES

Savoir communiquer, diffuser, collaborer à travers internet fait partie des « impératifs numériques » Clark (2010).

L'un de ces impératifs est l'intégration des media sociaux dans les activités d'enseignement apprentissage, particulièrement dans la formation des futurs enseignants.

Dans cette communication, nous nous pencherons sur la problématique de l'intégration des réseaux sociaux à la formation à l'enseignement apprentissage des langues.

Nous tenterons de répondre à certaines interrogations :

Comment intégrer les réseaux sociaux à la formation à l'enseignement apprentissage des langues ?

Comment mobiliser les outils des élèves-professeurs dans le cadre de la pédagogie universitaire ?

Comment l'usage des réseaux sociaux permet-il de renouveler la pédagogie universitaire, notamment en contextes africains ?

Nous nous appuyerons sur les notions de catachrèse pédagogique, qui désigne l'utilisation des outils de l'apprenant par l'enseignant en tant que ressource pédagogique lui permettant de répondre au manque d'outils adéquats (koné, 2018) et de chronotope (Bakhtine, 1978), qui permet de penser les changements de temporalités des pratiques et des activités liées aux outils numériques dans le champ de l'étude des usages du numérique en éducation (Grassin, 2016). Une analyse de séquences (nombre = 8) réalisées par les élèves-professeurs constituera les données de cette communication.

En complément des scénarii élaborés par les étudiants, des entretiens semi-directifs permettront de voir comment les élèves-professeurs s'approprient les réseaux sociaux en classe de langue.

LEFEBVRE NINA

### LA PÉDAGOGIE SCIENTIFIQUE MONTESSORI AU SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS EN LIGNE.

Découverte de la pédagogie Montessori, grâce à :

- L'exploration de contenus de formations en ligne
- La proposition d'outils pédagogiques numériques. Il est aujourd'hui généralement admis que la méthode Montessori est adaptée à l'enseignement du français. L'éducation est un écosystème innovant qu'il est possible d'adapter à divers contextes socio-culturels.

A partir de cette conviction, j'ai développé un projet éducatif et ai oeuvré de 2010 à 2016 au sein de plusieurs associations humanitaires (Haïti, Beijing, Guyane...). Déroulement de l'intervention 1er temps - 15 min : Simulation virtuelle de formation en ligne. 2 min : DÉCOUVERTE.

Objectif : Appréhender le thème éducation Montessori/neurosciences. 7 min : COMMENT ENSEIGNER LE FRANÇAIS SELON LA PÉDAGOGIE MONTESSORI

Objectif : S'approprier des outils pédagogiques spécifiques 6 min : OFFRIR UN ACCOMPAGNEMENT DIDACTIQUE

Objectif : Découvrir comment favoriser le développement langagier par la valorisation de la culture ; comprendre comment engager les facultés motrices, cognitives et psychologiques des étudiants et évaluer leurs progrès.

2ème temps - 15 min : Questions/débat J'ai bâti ma présentation de sorte à permettre l'émulation d'une énergie constructive et mobilisatrice. Je proposerai l'exploration de concepts innovants d'éducation qui seront sources d'inspiration et de motivation pour un impact social positif et durable. Les questionnements des participants autour de mots clefs tels que «Acteurs de changement, co-responsabilité, esprit d'initiative», mèneront probablement au sujet du débat post- exposé.



### AU-DELÀ DE L'HYBRIDATION : UNE FORMATION CONTINUE ACTIONNELLE

En impliquant une majorité de ses enseignants dans l'ingénierie pédagogique d'un complément de cours en ligne (analyse des besoins, conception, correction entre pairs et expérimentation de parcours numériques), le CUEF propose ce qu'on pourrait appeler une « formation continue actionnelle ». Celle-ci est complémentaire de la formation continue traditionnelle car elle induit une immersion immédiate de l'enseignant-concepteur non seulement pour l'appropriation de la plate-forme et du logiciel utilisés mais surtout grâce à une réflexion sur les pratiques pédagogiques sous-jacentes à un contexte de présentiel allégé. Cette conférence s'appuiera sur un exemple concret de création de cours en ligne qui complètera un cours en présentiel. Nous verrons les caractéristiques et le fonctionnement de ce type de formation mais aussi comment l'hybridation d'un cours de FLE jusque-là en présentiel dépasse les difficultés ordinaires de coordination entre le face à face pédagogique et le distanciel pour devenir une étape de la formation continue du personnel enseignant.

### FORMATION DES ENSEIGNANTS: ENJEU MAJEUR DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS SELON L'APPROCHE COMMUNICATIVE

La présente contribution est une partie d'une série de recherches menées sur l'enseignement/apprentissage du FLE au Rwanda selon l'approche communicative en 2014 et 2016. Le terrain de recherche était constitué de Kigali Institute of Education chargé de la formation des enseignants du secondaire et de cinq écoles de formation des enseignants du primaire connues en anglais sous le nom de Teacher Training College (TTC).

À Kigali Institute of Education, l'analyse a d'abord porté sur sept aspects: la formation initiale des enseignants, les objectifs des programmes d'enseignement des filières Français-Anglais-Education, les contenus de ces programmes, les tâches et les activités préconisées, le rôle des apprenants tels qu'impliqués par ces tâches et activités, les rôles assignés à l'enseignant-e, enfin, le rôle du matériel d'instruction.

Ensuite, l'attention a été focalisée sur les mémoires des finalistes de l'institution de l'année académique 2012-2013. L'objet de cette analyse était l'évaluation des compétences communicatives langagières de ces futur-enseignant-es.

NADEIF BAHIA

### LE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ MAROCAINE : APPROCHE DES NOUVELLES PRATIQUES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR : LE COURS EN LIGNE, VERS LE DÉVELOPPEMENT D'UNE STRATÉGIE D'APPRENTISSAGE

La présente intervention se veut une réflexion sur la démarche mise en place par les universités marocaines pour l'enseignement du français, particulièrement pour un public scientifique. A travers l'expérience menée à la faculté des sciences de Marrakech, je tenterai de jauger la valeur ajoutée de cet enseignement ainsi que ses limites.

Il s'agit d'un dispositif hybride dont le contenu est puisé dans le programme de spécialité dispensé en première année de licence et les habilités nécessaires aux étudiants de la faculté. Cette expérience a pu avoir de l'impact puisqu'elle est orientée vers les besoins des étudiants et est ancrée dans l'univers des enseignements.

Mon intervention s'articulerait autour de trois axes:

1. Enseignement du français à l'université marocaine : état des lieux, place du français au Maroc et utilité de l'apprentissage pour les études ;
2. Enseignement de la langue française à la faculté des Sciences (présentation de notre expérience: argumentaire, approche, démarche, contenu, modalités d'enseignement et d'évaluation, apports, limites) ;
3. proposition d'un dispositif adapté à l'enseignement de la langue française au sein de l'université marocaine.

#### LA DIMENSION ETHIQUE DE L'AGIR PROFESSORAL ET LA DIDACTIQUE DE L'ORAL EN CLASSES DE FLE DE MACAPA (BRÉSIL)

Mon intervention portera sur une recherche que je mène à propos de la formation des enseignant-e-s de FLE de Macapa.

Mes recherches en master ont mis en exergue le rôle fondateur des interactions verbales et de la médiation enseignante pour la construction discursive. Je porte aussi de l'intérêt au rôle de la réflexivité enseignante.

En me servant d'observations, de filmages, de transcriptions de cours et d'entretiens d'auto-confrontation auprès de l'enseignant, je me sens plus en mesure d'interpréter ses actions. Je l'invite à regarder et commenter le filmage d'un de ses cours et ce retour sur son action lui permet de se voir en action. Ses autocomentaires rendent plus explicite l'intentionnalité de son agir. Plus récemment, j'ai commencé à analyser la dimension éthique de l'agir professoral présente dans le répertoire didactique des enseignants. L'analyse de leurs verbalisations résultantes des entretiens d'auto-confrontation me permet d'identifier des valeurs qui sont à l'origine des leurs décisions méthodologiques.

C'est donc de l'analyse de la partie de l'implicite de l'action professoral qu'il s'agira ma communication.

MOTS-CLES: éthique; agir professoral; oralité; médiation; auto-confrontation. Bibliographie BIGOT, V., & CADET, L. (2011).

Discours d'enseignants sur leur action en classe. Enjeux théoriques et enjeux de formation, Paris: Riveneuve. CICUREL, F., & SPAËT, V. (2017). Présentation. Le français dans le monde/ Recherches et applications. Agir éthique en didactique du FLE/FLS, Paris: Clé International, 62, p. 8-18. CICUREL, F. (2011). Les interactions dans l'enseignement de langues. Agir professoral et pratiques de classe. Paris: Didier. LOUSADA, E. G. (2011). Le discours de l'enseignant comme discours professionnel. Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées. Paris: Editions des Archives contemporaines/AUF, 379-391.

### ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS LANGUE SECONDE : QUELLES FICHES PÉDAGOGIQUES INNOVANTES POUR MIEUX ENSEIGNER

OusseynouThiam Département de Psychopédagogie Faculté des Sciences et Technologies de l'Éducation et de la Formation Université Cheikh Anta Diop de Dakar Généralement, étudier l'innovation dans l'enseignement, c'est réfléchir sur les expérimentations pédagogiques innovantes, les outils, les interventions et les interactions...

Pourtant les fiches de cours constituent des sources d'informations intéressantes pour comprendre comment les enseignants se représentent et mettent en œuvre l'innovation. Elles « ont avant tout une fonction de référence » écrivent François-Marie Gérard et Xavier Roegiers (2009). Cet article s'intéresse à ces produits de préparations (écrite, matérielle) qui incarnent avec exactitude le projet de l'enseignant. Il s'agira de questionner la planification, les prérequis, les objectifs pédagogiques ou les compétences, les activités, la distribution des contenus, et l'évaluation prévue. Le statut du français langue seconde (Cuq et Gruca, 2008 et Fatima Chnane-Davin 2012) sera examiné pour comprendre dans quelle mesure l'innovation peut participer à l'appropriation de cette langue non native.

Cette contribution tente de répondre aux questions suivantes :

Comment les fiches de cours de français langue seconde intègrent les nouveaux les tics ?

Cette intégration modifie-t-elle les contenus, les activités et les processus ?

Facilite-elle l'enseignement ?

Quelle gestion du temps et quels matériels pour cette innovation ?

La constitution des ces fiches tient-elle compte de l'approche par compétences recommandée par les programmes ?

Nous répondrons à ces questions par un recueil et une exploitation de d'outils et de sources pédagogiques, par des enquêtes auprès des enseignants.

TIJANI MUFUTAU

### INTÉGRATION DES TIC ET INNOVATIONS PÉDAGOGIQUES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FLE EN CONTEXTE UNIVERSITAIRE NIGÉRIAN : ÉTAT DES LIEUX

A cette ère du numérique, où la société vit au rythme des nouvelles technologies, le recours aux TIC dans l'enseignement du FLE demeure, sans aucun doute, une nécessité voire une obligation. Cependant, bien que ces outils favorisent des innovations pédagogiques, leur exploitation est souvent accompagnée de défis comme c'est le cas au Nigéria, pays anglophone d'Afrique occidentale. La présente communication fait état d'une étude réalisée, par le biais des questionnaires, auprès d'enseignants dans une vingtaine d'universités nigérianes en vue de déterminer jusqu'à quel point ces enseignants intègrent les TIC dans leurs classes de FLE et d'identifier les pratiques pédagogiques innovantes qu'ils adoptent. Les travaux de Christian Depover et Albert Strebelle (1997) relatifs aux trois phases d'intégration des TIC dans une perspective d'innovation pédagogique (adoption, implantation et routinisation) et ceux de Christian Depover (2000) sur l'efficacité pédagogique des dispositifs multimédia en classe ont été adoptés comme cadre théorique.

Au final, des éléments de réponses sont avancés et des recommandations faites par rapport aux principales questions de recherches suivantes : les enseignants sont-ils formés dans l'utilisation et l'intégration des TIC en classe de FLE ?

De quels outils disposent-ils dans leurs établissements ?

A quelles fins exploitent-ils ces outils ? Et, à quelle fréquence les intègrent-ils dans leurs cours de FLE ?

#### APPRENDRE LE FRANÇAIS EN RÉALITÉ VIRTUELLE

Ces dernières années, la Réalité Virtuelle s'est fait surtout connaître avec des jeux 3D captivants et des aventures-vidéo en 360 degrés. Elle permet de faire une promenade dans l'espace ou de se trouver face à face avec des dinosaures. L'effet éprouvé est épatant: on est vraiment immergé dans un autre monde, avec ses propres bruits, images et lois.

Cette immersion offre des possibilités inouïes pour l'enseignement des langues. Elle permet d'apprendre à commander un kir sur une terrasse virtuelle à Biarritz, à converser avec le réceptionniste d'un hôtel ou à s'informer auprès d'un chauffeur de taxi sur les meilleurs sites de la ville. Cette immersion se fait sans quitter le confort de son fauteuil. C'est un fait connu que l'apprentissage par l'expérience permet un progrès plus rapide et augmente le degré de rétention.

Ce qui plus est, en Réalité Virtuelle, on apprend à parler sans avoir peur de faire des fautes. Ces dernières années, de plus en plus d'applications ont été réalisées comme Mondly et Virtual Orator. Et les développements n'en sont qu'à leur début.

Pendant cet atelier, après une introduction générale, vous découvrirez activement les avantages et les restrictions de l'apprentissage d'une langue en Réalité Virtuelle.

Vous apprendrez comment en profiter en évitant les pièges. Vous ferez connaissance de quelques programmes en utilisant des casques-VR 'Google Cardboard' et Oculus GO.

Apportez s'il vous plaît votre téléphone portable (nécessaire en combinaison avec le casque).

## COMMUNICATION - INTERCULTUREL, INTERCULTURALITÉ, FRANCOPHONIE ET INTERCOMPRÉHENSION DANS LA DIDACTIQUE DU FRANÇAIS : LA PLACE DES LANGUES ET CULTURES AFRICAINES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

**BASAL TIANÉ**

### INTERCULTURALITÉ ET ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS DANS L'ESPACE FRANCOPHONE

L'enseignement du français et/ou en français dans les pays francophones se doit de prendre en compte le paramètre interculturel dans la mesure où l'enseignement d'une langue porte tout à la fois les aspects linguistiques et culturels liés à la langue en question.

Pour une bonne réussite des enseignements-apprentissages, le professeur de français (langue seconde, langue officielle...) doit adapter son enseignement de sorte que la rencontre des cultures ne se réalise nullement comme un malaise, une source d'incompréhension, mais plutôt comme une belle symbiose dont la symphonie séduit et favorise l'intercompréhension.

L'interculturalité est une chance. Il faut la saisir. Toutefois, l'enseignement des langues étrangères en général, du français en particulier, doit avoir comme véhicule et soubassement les langues maternelles de nos jeunes apprenants, ainsi que toute la richesse culturelle et linguistique qui les accompagne. Loin de nous l'idée d'un ethnocentrisme quelconque, encore moins celle d'un repli identitaire.

Une parfaite symbiose devrait concilier les cultures africaines avec les cultures véhiculées à travers la langue française, pour préparer l'apprenant à son sort de citoyen du monde et de l'universel. Comme prônait Jean Daniel : « L'un des plus grands défis du 21<sup>ème</sup> siècle est de concilier la pleine reconnaissance de la diversité des cultures avec le sourcilieux respect de l'universalité des valeurs »

## COMMUNICATION - INTERCULTUREL, INTERCULTURALITÉ, FRANCOPHONIE ET INTERCOMPRÉHENSION DANS LA DIDACTIQUE DU FRANÇAIS : LA PLACE DES LANGUES ET CULTURES AFRICAINES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

EL OUSAMI MUSTAPHA

### DE L'INTERCULTUREL AU CO-CULTUREL EN SITUATION D'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DU FLE/FLS

Ma contribution de communication a pour objectif de mettre en lumière la nécessité que revêt la prise en considération du «culturel» et comment développer la compétence interculturelle chez l'apprenant dans le cadre de l'apprentissage du français langue-culture étrangère/seconde.

Pour ce faire, je vais m'appuyer sur mon expérience antérieure au soudan et en Afrique du Nord et plus particulièrement sur le travail de coopération et d'expertise que je mène actuellement en Tunisie. Je plaide pour une compétence inter-linguistique au sens où l'entend Philippe BLANCHET à travers ses travaux sur la compétence interculturelle et l'altérité.

Je défendrai l'idée qu'il est plus que jamais nécessaire d'opter pour des approches et des techniques, qui didactiquement et pédagogiquement favorisent la centration sur l'apprenant et redonne du sens ( une direction et une signification) à l'apprentissage du et en français.



## COMMUNICATION - INTERCULTUREL, INTERCULTURALITÉ, FRANCOPHONIE ET INTERCOMPRÉHENSION DANS LA DIDACTIQUE DU FRANÇAIS : LA PLACE DES LANGUES ET CULTURES AFRICAINES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

GIRIBONE-FRITZ BÉATRICE

### NOËL AUX ANTILLES FRANÇAISES : QUESTIONNER L'ALTÉRITÉ

Faire découvrir aux apprenants de FLE les traditions de Noël aux Antilles françaises présente un certain nombre d'avantages.

Cela permet d'abord d'aborder la question de la francophonie dans le temps et dans l'espace, de faire (mieux) connaître aux apprenants cette partie du territoire français avec ses spécificités et son identité singulière, et enfin de promouvoir la dimension interculturelle de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Le thème des traditions de Noël aux Antilles françaises se prête particulièrement bien à l'acquisition de certains savoirs, savoir-être et savoir-faire favorisant le développement de compétences interculturelles chez l'apprenant, tels qu'ils sont listés dans le Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures (CARAP, 2012) : - savoir que les pratiques culturelles se constituent et évoluent sous l'influence de certains facteurs comme l'histoire et la géographie et que les cultures échangent sans cesse des éléments entre elles, - au niveau des savoir-être, faire preuve de curiosité pour la diversité culturelle et adopter une attitude de questionnement face aux cultures en général, - savoir repérer et analyser des spécificités culturelles.

La présente communication aura donc pour but de présenter brièvement le CARAP, cet excellent outil référençant les ressources – savoirs, savoir-être et savoir-faire – à développer dans la perspective d'une éducation plurilingue et interculturelle.

Elle soumettra également aux participants les matériaux didactiques utilisés dans le cadre d'une séquence d'apprentissage sur les traditions de Noël aux Antilles ainsi que les activités proposées à des étudiants allemands de niveau B1/B1+ afin d'atteindre les objectifs mentionnés ci-dessus.

## COMMUNICATION - INTERCULTUREL, INTERCULTURALITÉ, FRANCOPHONIE ET INTERCOMPRÉHENSION DANS LA DIDACTIQUE DU FRANÇAIS : LA PLACE DES LANGUES ET CULTURES AFRICAINES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

MARRERO    MARÍA DEL CARMEN

### L'INTERCULTURALITÉ DANS L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE EN ESPAGNE. DEUX EXEMPLES LITTÉRAIRES AFRICAINS POUR LA CLASSE DE FLE AUX CANARIES.

Ce travail développe, à travers l'enseignement de la littérature, la notion de compétence interculturelle chez l'apprenant de FLE.

Cet enseignement doit équilibrer et structurer sa propre façon d'être en contact avec l'Autre. D'un côté, en ce qui concerne le contexte éducatif, le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) consacre un de ses chapitres à la prise de conscience de la compétence interculturelle par la connaissance, la perception et la compréhension de la relation entre le monde d'origine et le monde de la communauté objet d'étude. D'un autre côté, cette compétence nous mène à réfléchir sur le fait qu'apprendre à parler une langue signifie devenir sensible aux questions identitaires et culturelles qui apparaissent au moment où deux cultures entrent en contact. Il s'agit, finalement, d'incorporer, dans la classe universitaire de FLE, des exemples de rencontres interculturelles fournis par les textes choisis et d'analyser leur mise en pratique.



## COMMUNICATION - INTERCULTUREL, INTERCULTURALITÉ, FRANCOPHONIE ET INTERCOMPRÉHENSION DANS LA DIDACTIQUE DU FRANÇAIS : LA PLACE DES LANGUES ET CULTURES AFRICAINES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

NIANE BACHIR TAMSIR

### LE FRANÇAIS : DE LA LANGUE COLONIALE A L'OUTIL DE COMMUNICATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS AFRICAINES SOUVERAINES.

La langue française a connu une fortune singulière aux cours des âges. En raison de certaines raisons, notamment de son rayonnement dans les cours européennes et de son statut de langue de la diplomatie, elle a été répandue à travers l'Europe.

Le dynamisme de ses locuteurs, grands voyageurs et colonisateurs devant l'Éternel, a aussi permis à cette langue de prendre pied sur tous les continents de notre monde.

Nous voulons dans cette modeste réflexion nous en tenir au seul cas de l'Afrique.

Comment sommes nous passés de la langue de la domination, la langue coloniale à la langue de la libération, la langue qui permet la communication pacifique entre des communautés africaines, éloignées par la distance physique et les réalités culturelles ?

Le Français permet-il de discuter de l'Interculturel ?

Cinquante ans après le phénomène fondateur que fut l'arrivée des indépendances qui tombèrent sur le continent comme une nuée de sauterelles, comment comprendre que les africains recourent toujours à cette ancienne langue de domination, qui sous les tropiques, a joui d'une seconde vie et d'une nouvelle vigueur ?

Qu'appelle-t-on Francophonie ?

Que recouvre ce vocable polysémique ?

Quand on sait que l'Afrique est une tour de Babel linguistique, le choix du maintien du Français comme langue officielle des nouvelles républiques africaines, ne signe-t-il pas la mort programmée des langues et dialectes du terroir ?

Peut-on à partir du Français en majesté, traiter de l'interculturalité ?

Le Français permet-il l'Interculturalité ?



## COMMUNICATION - INTERCULTUREL, INTERCULTURALITÉ, FRANCOPHONIE ET INTERCOMPRÉHENSION DANS LA DIDACTIQUE DU FRANÇAIS : LA PLACE DES LANGUES ET CULTURES AFRICAINES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

SOW ANNA

### L'APPORT DES REPÈRES CULTURELS DANS LE DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES DE L'ÉLÈVE : DÉPLOIEMENT DE STRATÉGIES PÉDAGOGIQUES D'INTÉGRATION CULTURELLE PENDANT LE COURS DE FRANÇAIS

L'école, sans conteste, constitue un lieu véritable d'intégration culturelle au sein duquel le vivre ensemble ne se réalisera que dans la prise en charge de l'interculturalité dans les enseignements-apprentissages.

L'objet de cette contribution porte sur la nécessité de recourir à des ressources éducatives pertinentes, grâce auxquelles, le rehaussement culturel pourra se réaliser par des enseignants de français. La formule consiste à permettre à chaque apprenant de s'approprier, de manière active, des faits de culture rencontrés dans ses apprentissages.

L'exploitation de divers aspects de la culture de différents peuples, de différentes communautés à travers des supports didactiques pertinents, sous-tendra le processus de l'apprentissage. La production orale et celle écrite attendues de l'apprenant au terme du processus, en adéquation avec le socio-constructivisme, révéleront ses compétences à intégrer la diversité culturelle dans ses rapports avec lui-même, avec l'autre et avec le monde.



## COMMUNICATION - INTERCULTUREL, INTERCULTURALITÉ, FRANCOPHONIE ET INTERCOMPRÉHENSION DANS LA DIDACTIQUE DU FRANÇAIS : LA PLACE DES LANGUES ET CULTURES AFRICAINES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

SOW ANNA POULHO ARDO

### APPORTS LEXICAUX AU FRANÇAIS PAR L'EMPLOI DE TERMES ET DE MOTS WOLOF

Aujourd'hui, l'enseignement du français est pauvre en cultures étrangères aux plans social, historique et intellectuel.

En effet, le français montre des limites pour traduire les particularités ou les subtilités des terroirs grâce à des néologismes, à un lexique particulier à des zones linguistiques. Certes bien des programmes se rapprochent ou traduisent les cultures des langues nationales mais c'est insuffisant. Le besoin se fait sentir encore lorsque l'on voit les apprenants se lasser ou ne pas être motivés car, il faut le reconnaître, une langue maternelle bien traduite réveille un esprit endormi. Comme par exemple : fruits en termes simples ditakh / sump / lung. D'autres mots comme dibiterie ou essencerie montrent que l'usage d'une langue peut garantir des néologismes. Au plan linguistique, la langue française s'enrichirait de nouvelles sonorités et d'un lexique « métissé ». Est-ce un projet audacieux ? Et pourtant le réussir ne ferait que renforcer l'idée que le français est une langue d'ouverture. Le français s'enrichirait d'autres cultures avec les subtilités spécifiques aux langues nationales avec un autre vocabulaire, une autre grammaire, une autre orthographe, une autre histoire. Il faut recourir aux règles conventionnelles pour montrer que toutes les langues peuvent se retrouver dans le français académique. Pour cela il faut une pédagogie du français mieux adaptée aux pédagogies des langues nationales.

## COMMUNICATION - INTERCULTUREL, INTERCULTURALITÉ, FRANCOPHONIE ET INTERCOMPRÉHENSION DANS LA DIDACTIQUE DU FRANÇAIS : LA PLACE DES LANGUES ET CULTURES AFRICAINES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

**TRINQUET PATRICIA**

### INNOVER EN TRIPARTI POUR MIEUX ENSEIGNER

Sur les routes du français

Notre programme unique d'enseignement est de faire comme si nous étions sur le terrain en Afrique francophone.

Notre approche éducative se démarque par une vision élargie de l'apprentissage de la langue influencée par la mise à contribution de l'environnement naturel et culturel régional, de l'interculturel. Ceci permet de transformer chaque séjour linguistique éducatif en une expérience interculturelle unique. Sous forme d'aventures réelles et imaginaires, cette approche originale préconise la conception et l'offre de programme de formation, l'élaboration de contenus de cours et l'animation d'ateliers de manière adaptée, personnalisée et intégrative. Elle marie en effet les éléments d'enseignement des langues et des cultures, celle de l'apprenant adulte son pays d'origine, de son pays de mission en Afrique francophone et de la culture de l'équipe pédagogique. Dans le but de mettre l'emphase sur la diversité francophone et l'importance de comprendre l'autre, les membres de l'équipe viennent du Québec, de la France, de la Belgique, du Congo Brazzaville et de l'île Maurice. Nos programmes d'enseignement de français professionnels médical, non-médical, administratif et humanitaire s'adressent à des professionnels non-francophones. Nous organisons des rencontres avec des réfugiés de la Syrie, Lybie, RDC, RCA etc. où la langue de communication et de partage est le français. Les rencontres avec les réfugiés permettent aux apprenants de pratiquer en français différentes situations qu'ils rencontreront en Afrique francophone et en même temps de découvrir la culture de l'autre pour être en mesure une fois arrivé sur le terrain de naturellement communiquer.

## COMMUNICATION - INTERCULTUREL, INTERCULTURALITÉ, FRANCOPHONIE ET INTERCOMPRÉHENSION DANS LA DIDACTIQUE DU FRANÇAIS : LA PLACE DES LANGUES ET CULTURES AFRICAINES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

GUEYE NDÈYE ASTOU

### DE L'INTERCULTURALITÉ ET DES TIC POUR DE NOUVELLES MÉTHODES D'ENSEIGNEMENT – APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS

Dans un monde où « qu'on le veuille ou non, les problèmes scolaires et universitaires ne pourront plus désormais se poser dans les mêmes termes que par le passé »<sup>1</sup>, il serait intéressant alors de réfléchir sur la mise en place de pistes pédagogiques nouvelles dans l'enseignement du français, et cela d'autant plus que les Techniques de l'information et de la communication (TIC) font, aujourd'hui, partie intégrante de notre vie. En effet, grâce aux TIC le monde qui est devenu un village planétaire connaît le développement de l'interculturalité qui définit des relations entre différentes cultures. L'on pourrait donc à partir de ce moment examiner comment les processus de transfert et de réception nés de cette interaction interculturelle pourraient être utilisés pour mettre en place de nouvelles pistes pédagogiques pour l'enseignement du français, vu que depuis quelques décennies un désintérêt des apprenants par rapport aux systèmes d'apprentissage traditionnels de cette langue est noté. Dès lors, l'usage des TIC, et particulièrement de l'internet et du téléphone portable, pourrait être à l'origine d'un regain d'intérêt de la part des élèves.

---

1 George cote. "Préface ", « Comment définir des objectifs pédagogiques » in *Sciences de l'Éducation*, Paris : Collection Bordas Pédagogie, 1977.



**ABDULRAHMAN IBRAHIM**

### ADAPTATION PHONÉTIQUE DES EMPRUNTS DE SOURCE FRANÇAISE EN BAATONUM

Abdul-Rahman Burour IBRAHIM, professeur au Département de Linguistique, Langues Africaines and Européennes, Université de L'Etat de Kwara, Malete, Kwara State, Nigeria.

Le contact des langues est toujours accompagné par une variété de conséquences linguistiques. La plus simple conséquence que subit une langue s'exprime par l'emprunt linguistique, phénomène courant et universel. La plupart des emprunts de source française intégrés dans le Baatonum ont été exposés à multiples altérations phonétiques, morphosyntaxiques et lexico-sémantiques. Ils ont été modifiés et restructurés suivant le canon linguistique de Baatonum.

Dans cette communication, nous nous intéressons aux identifications et aux descriptions phonétiques des emprunts français en Baatonum. Notre recherche porte sur le Baatonum vernaculaire et s'appuie sur un corpus d'à peu près cinq cents emprunts au français qui sont recensés auprès de la communauté baatombu du Bénin et du Nigéria. Nous adoptons une approche historico-descriptive et les unités de base reconnues comme emprunts dans cette étude sont des mots/lexies. Entre autres, l'étude a révélé que les mots d'emprunt peuvent être étrangers mais en cours de baatonisation, ils ont également acquis une prononciation qui est différente de celle du mot d'origine.

HASSANE ISSA

### RÉINVENTER LE FRANÇAIS POUR MIEUX LE FAIRE APPRENDRE

Dans son aventure dans le monde, le français a connu mille et une fortunes, de son purisme surveillé, à son hybridation soupçonnée, jusqu'à son abâtardissement proscrite avec véhémence par les nostalgiques d'une certaine époque.

Au contact de peuples différents, souvent très loin de son territoire premier dans ses aventures, il a subi des mutations qui l'ont quelquefois déformé jusque dans son authenticité, toute chose qu'un centre a ignoré, oubliant le rythme effréné des évolutions dans un monde qui se globalise, qui délocalise ou déplace les centres, repoussant des frontières, y compris linguistiques. Ainsi, plusieurs français sont nés... Dès lors la problématique de l'enseignement du français se pose avec acuité et l'on se demande, face à la baisse de niveau, quelle pédagogie faut-il promouvoir pour mieux faire apprendre le français.

#### LES ENJEUX DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES NATIONALES DANS LES ÉCOLES MALIENNES

Depuis l'obtention de l'indépendance du pays le 22 septembre 1960, le gouvernement avait fait mention de l'introduction des langues nationales dans le système éducatif malien pour avoir un enseignement de masse et de qualité, et faire en sorte que l'enfant malien soit dans un bilinguisme fonctionnel, ancré dans sa culture. C'est aux années 79 qu'on voit l'enseignement des langues nationales commençant par la langue bamanankan (langue nationale à grande diffusion) concomitant avec le français dans les écoles de Ségou et Koulikoro. Cette expérimentation porta le nom la "pédagogie convergente" (PC). L'enseignement des langues nationales est une innovation qui permet d'améliorer la qualité de l'éducation, la qualité des apprentissages et les performances scolaires

**DEMBELE MORIKÉ**

### **LE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ : QUELLE DIDACTIQUE POUR LES CALQUE ET DÉCALQUES CHEZ LES ÉTUDIANTS DE BAMAKO (MALI)?**

Moriké DEMBELE, Maître Assistant /Sciences de l'éducation Université des Lettres et Sciences Humaines de Bamako (ULSHB) Mali

Cet article est le produit d'une recherche effectuée pendant quatre années consécutives. Celle-ci a consisté à la compilation « d'écarts et de particularités » du français observés chez les étudiants à partir de leurs copies d'examens de fin d'année de 2015, 2016, 2017 et 2018 dans différentes disciplines des Sciences Humaines et Sociales. Plusieurs enseignants y ont contribué. La masse d'informations rassemblées a fait l'objet d'une analyse de contenu rigoureuse.

Deux types de calque sont apparus : le premier type concerne les écarts ou particularités du français influencé, soit par les langues nationales, soit par un défaut de construction lexicale. De manière plus accrue, les étudiants semblent réfléchir dans les langues nationales d'abord, puis ils traduisent leur réflexion en français avant de les rédiger. Ce schéma de pensée entraîne des calques sémantiques et syntaxiques dans la rédaction. De même, l'apprentissage scolaire et parfois mécanique des normes de constructions lexicales du français entraîne leur démultiplication à l'infini chez de nombreux étudiants. Ils connaissent ainsi différents types de néologisme.



**DIA MAMADOU**

### BAMANANKAN ET RÉSULTATS SCOLAIRES DES APPRENANTS

L'enseignement a été, pendant des décennies, dispensé dans les écoles africaines, uniquement en français ou en anglais.

Le Mali, ancienne colonie française, n'a pas échappé à cette pratique ou dictature de la langue française. Pourtant, deux ans après son accession à l'indépendance, le Mali a émis l'intention d'utiliser les langues nationales dans son système éducatif.

Après plusieurs tentatives, la Pédagogie Convergente vit le jour: il s'agit d'un emploi concomitant du français et des langues nationales en classe, d'où la naissance de l'enseignement bilingue. Plusieurs études ont démontré que l'enseignement bilingue contribue à l'amélioration de la qualité de l'apprentissage par l'augmentation du taux d'admission à l'examen d'entrée en 7<sup>e</sup> année. Nonobstant de bons résultats dans les classes bilingues, l'utilisation des langues nationales à l'école n'a pas pu être généralisée.

Quelles sont les raisons qui ont empêché la généralisation de l'enseignement bilingue? Quels sont ses acquis et ses faiblesses?

Quel modèle de partenariat entre le français et les langues africaines dans les classes africaines? Ces interrogations, parmi d'autres, trouveront leurs réponses dans notre communication qui fera un bref historique de l'enseignement bilingue au Mali, présentera le résultat d'un test de niveau entre les élèves du système bilingue et ceux des écoles classiques, analysera les résultats d'examens d'entrée en 7<sup>e</sup> année dans les deux systèmes éducatifs.

NIAMPA BREHIMA

### LES LANGUES AFRICAINES À L'ÉPREUVE DU FRANÇAIS

Le français et les langues dites d'Afrique : ménage et aménagement

La langue française compte, selon les statistiques de 2016, environ 200 millions de locuteurs dans le monde. Elle est langue officielle ou d'enseignement dans une trentaine d'Etats et conserve, langue de culture et de communication internationale.

L'avènement de la langue française sur le continent africain a eu lieu durant la période coloniale. Les espaces francophones primitifs voient ainsi le jour sur le continent. Cette langue chargée d'histoire, faut-il le rappeler à l'origine, qui, auparavant, servit de simple courroie de transmission entre les populations autochtones et le colonisateur. Progressivement, il fallait travailler à la faire utiliser par les populations autochtones d'où l'implantation des écoles focalisées sur l'apprentissage du français avec la célèbre méthode syllabique. De ce pas, le français devient une langue d'enseignement. Sur le plan scolaire, elle cohabite à présent avec plusieurs locuteurs d'autres langues africaines. De cette cohabitation surgissent des rapports multiformes.

Pour en examiner les différents rapports, une immersion dans le milieu scolaire s'invite autour de cette série de questions : dans quel contexte le français est-il employé ?

Comment se manifeste le phénomène d'appropriation ?

Quelles peuvent être les adaptations possibles à un meilleur apprentissage ?



**MBOUH SETA DIAGANA**

### LE FRANÇAIS DANS LE SYSTÈME SCOLAIRE MAURITANIE : ÉVOLUTION ET DYNAMIQUE

Indépendante depuis 1960 comme la plupart des pays subsahariens colonisés par la France, la Mauritanie a connu cinq réformes de son système éducatif. Une chose est claire : si en vingt ans (1959-1979), il y eut quatre réformes, c'est parce qu'il y a un malaise quelque part. Toujours est-il qu'en 1980, la langue française perdra son statut d'officialité, après avoir été la seule langue officielle de 1960 à 1968 et partagé ce statut avec l'arabe de 1968 à 1980 ; mais « il y a comme une francophonie paradoxale dans ce pays. Le français n'y est plus langue officielle. Pourtant, il est resté langue de travail de l'administration et comme on l'a vu, objet d'enseignement et véhicule de diverses disciplines à tous les niveaux d'instruction ». Ce constat a amené les autorités à engager une énième réforme en 1999, qui, à long terme, pourrait avoir le mérite de supprimer la double filière arabe et bilingue. Cette nouvelle réforme accorde en effet au français un rôle de premier choix, puisqu'il devient une matière éliminatoire au même titre que l'arabe à tous les niveaux scolaires, il devient aussi l'unique langue d'enseignement des matières scientifiques, et enfin ses horaires et ses coefficients sont revus à la hausse.



**NUJENDOU JEAN-MARIE ETIENNE**

### LE FRANÇAIS ET LES LANGUES DITES D'AFRIQUE EN MILIEU SCOLAIRE : MÉNAGE ET AMÉNAGEMENT / LE CAS DU CAMEROUN

Cette communication a pour objectif de sérier un certain nombre de dysfonctionnement dans l'implémentation de l'enseignement des langues d'Afrique en milieu scolaire, notamment au Cameroun et d'en proposer une panoplie de mesures susceptibles de faciliter une hybridité culturelle sur toute la chaîne : de la conception jusqu'à sa faisabilité sans situation de prédominance dans un pays où il existe plus de 250 langues nationales. C'est un contexte d'hybridisme culturel où le français longtemps considéré comme langue officielle au côté de l'anglais a bénéficié de l'imposition coloniale pour être vulgarisé dans tout le milieu scolaire. Son enracinement est devenu problématique, se posant comme un obstacle majeur dans l'implémentation des langues nationales dans les établissements scolaires. Jusqu'à nos jours, les langues nationales ne bénéficient pas d'une politique adéquate d'apprentissage. Le français a trois statuts différents selon la situation des apprenants (FL1, FLS, FLE). Cette variabilité ne favorise toujours pas l'émergence des langues nationales. Ce déséquilibre a été perçu par les nationalistes non seulement comme une atteinte à l'identité culturelle nationale mais comme une discrimination qui relègue le patrimoine culturel nègre au second plan. Jusqu'à une date récente, parler sa langue nationale en milieu scolaire était interdit par le règlement intérieur ; l'exclusion en cas de récidive s'y figurait. Cette pratique a longtemps complexé les nationaux et continuent toujours d'en faire des victimes. Il faut du temps pour que ce complexe d'infériorité (Alfred ADLER) les quitte. Pour une cohabitation harmonieuse, il faut lutter contre une prédominance du français en milieu scolaire, travailler pour établir un certain équilibre de manière progressive dans tout le territoire national.

**SANON RAMATA CLEMENCE**

### LA VARIANTE DE L'EXPRESSION FRANÇAISE DANS LA RÉGION DES HAUTS BASSINS AU BURKINA FASO

La langue française occupe dans les États d'Afrique « d'expression française » le statut de langue officielle, de langue d'enseignement et de langue internationale. Au Burkina Faso et selon André Magord et Rodrigue Landry, en substance, devant la dimension multilingue des principales villes, le français s'impose de façon croissante chez les commerçants et lors des échanges liés à tous les petits métiers qui se multiplient dans ces grandes villes. En milieu scolaire, le français côtoie les langues locales qui influencent la langue d'apprentissage. De nos jours, il est de moins en moins fréquent d'entendre les élèves s'exprimer en français dans la cour de récréation. Ils communiquent dans la langue de leur milieu si bien qu'ils ont du mal à s'exprimer en français standard. Le ménage entre la langue d'enseignement et les langues locales donne naissance à un français qui selon le linguiste Mudimbé cité par Moustaph Fall comporte « des africanismes phonétiques, syntaxiques et lexicaux ». Pour le professeur Bakary Coulibaly: « Lorsqu'un Burkinabé cherche à parler français, il a tendance à donner à tous les mots et syllabes de la langue cible la forme qu'ils auraient prise dans la langue source. » Ce français « bigarré » en milieu scolaire a des conséquences négatives sur la qualité de l'apprentissage et le taux de réussite des apprenants. Si dans ce contexte le taux de réussite aux examens scolaires semble acceptable dans les zones urbaines où il est plus aisé de s'exprimer en français, en zone rurale, les apprenants ne disposent que du cadre scolaire comme opportunité pour s'exprimer en français.



**YÉO EDMONDE**

### **POUR UNE GESTION NOUVELLE DE LA COEXISTENCE FRANÇAIS EXOGENE ET LANGUES IVOIRIENNES EN CLASSE : REGARD SUR L'ACCUEIL DES ENSEIGNANTS**

Cette communication propose d'analyser le degré d'adhésion des enseignants à l'introduction, dans le système scolaire ivoirien, d'aménagements et d'innovations pour tenter de résoudre la problématique de la coexistence du français exogène et des langues ivoiriennes.

Le projet « nouvelles approches de l'enseignement - apprentissage du français dans les classes en Côte d'Ivoire » est une initiative personnelle faisant suite aux recherches effectuées de 2012 à 2016 sur l'évaluation de la compétence orthographique des apprenants de Côte d'Ivoire en fin de cycle. La première étape du projet à présenter aux autorités de l'éducation consiste d'abord à recueillir et à analyser les dispositions des enseignants face à ces perspectives nouvelles. Il s'agit aussi d'enregistrer leurs propositions au regard de leurs visions des langues et de leurs expériences de classe pour améliorer plus significativement l'enseignement - apprentissage du français.

Cette interrogation des enseignants est confortée, entre autres, par les enquêtes de 2012 montrant une faible appropriation de la méthode de l'approche par compétence (APC) imposée par les instructions officielles et jugée peu claire par des enseignants du CM2. Une adhésion insuffisante à cette réforme a eu pour corollaire des disparités individuelles et régionales remarquables dans les pratiques pédagogiques.

Les enquêtés sont ainsi questionnés sur quatre grands points :

La mise en place d'ateliers de remédiations pour les apprenants rencontrant des difficultés liées aux interférences linguistiques (Bijleveld et al, 2014).

Le décloisonnement de la discipline français par le développement de l'interdisciplinarité. Une place importante accordée aux langues ivoiriennes via des jeux sur les variétés de français dans des ateliers de création artistique et linguistique.

L'ouverture de l'espace scolaire à l'enseignement des langues locales (Agbefle et al, 2018) en activité extrascolaire ou non selon le public cible.

#### COMMENT FAUT-IL COMPRENDRE, ENCOURAGER ET PRATIQUER L'INNOVATION EN CLASSE DE LANGUE ?

Je voudrais profiter de la thématique de ce congrès pour interroger avec ses participants le principe et les propriétés de l'« innovation », concept qui a remplacé celui, maintenant problématique, de « progrès », mais qui pose tout autant de questions :

Qu'est-ce qu'une innovation ?

En quoi innove-t-elle, sur le plan scientifique ou pédagogique ?

Qu'apporte-t-elle aux apprenants et aux enseignants sur le terrain ?

Et, surtout, pourquoi faut-il innover à tout prix comme semblent le réclamer au moins le supposeractuellement tous les projets, publications, programmes, référentiels, colloques ?

N'est-il pas compromettant que le mot « innovation » appelle aussitôt l'adjectif « technologique », que son idée évoque la culture de la performance et la surenchère marketing ?

Plus grave : n'est-ce pas une injonction paradoxale d'obliger une personne à se montrer créative, et une injustice un peu cynique de demander à un enseignant de se montrer innovant alors qu'il est empêtré dans autant de contraintes que de difficultés professionnelles, comme c'est souvent le cas en Afrique. Et ainsi de le rendre responsable du manque de moyens et de reconnaissance dont il est souvent victime ?

Ne devrait-on plutôt faire confiance à ces enseignants, leur laisser plus de liberté, rendre hommage à leur inventivité, à leur débrouillardise, à la place de leur imposer ces innovations exigées ou préparées par les concepteurs de programmes, les éditeurs de manuels, les chercheurs universitaires, les inspecteurs et autres experts pédagogiques ?

Autant de questions cruciales, peut-être un peu provocantes, à propos d'une innovation qui semble faire l'unanimité mais qui ne peut cependant pas échapper à un examen critique.

Jean-Marc Defays est professeur à l'Université de Liège ; il y dirige le Service de didactique du français langue étrangère et l'Institut Supérieur des Langues Vivantes. Il est actuellement président de la Fédération Internationale des Professeurs de Français. Auteur de nombreux livres et articles principalement dans le domaine des sciences du langage et de la communication interculturelle, ses derniers ouvrages s'intitulent : Babel et Frankenstein. Singularité et pluralité des langues, des groupes et des individus (L'Harmattan, 2016) et Enseigner le français langue étrangère et seconde. Approche humaniste de la didactique des langues et des cultures (Mardaga, 2018).

**DIALLO MOHAMED CHERIF**

## LE SMARTPHONE COMME OUTIL D'ENSEIGNEMENT

Le numérique est la nouvelle alternative dans l'Éducation moderne. Il est nécessaire de la conception à l'enseignement, et est de plus en plus sollicité par les apprenants.

En Guinée nous accusons un grand retard d'une part parce que les enseignants ne disposent pas de moyens pour se procurer même d'un ordinateur, qui est le matériel idéal pour concevoir et dispenser un cours. Ensuite parce que les établissements ne font aucun effort pour s'adapter, et enfin parce que dans les instituts de formation des enseignants, les cours sur l'usage du numérique en situation de classe sont très limités.

En partant du Smartphone, qui est le seul outil accessible à tous, nous avons pensé à ce projet pour contribuer à rattraper le retard et permettre aux enseignants guinéens de pratiquer la didactique avec le numérique comme tous les autres professionnels de l'Éducation d'à travers le monde.

### MANDENG ESAÏE

#### « Ô CAMEROUN, BERCEAU DE NOS ANCÊTRES », UN HYMNE PATRIOTIQUE MALGRÉ TOUT

Les chants nationaux constituent des textes auxquels les chercheurs s'intéressent très peu, car ils sont généralement considérés comme des œuvres mineures. Xavier Maugendre (1996)<sup>1</sup> soutient pourtant que si l'on s'intéressait aux faits et aux circonstances de la naissance de ces chants, à leur substance littéraire et musicale, l'on se rendrait compte qu'ils sont tout à fait dignes d'intérêt. Voilà pourquoi, dans une thèse de linguistique, nous avons notamment tenté de mettre en lumière le rôle que joue le fonctionnement du verbe dans la compréhension que l'on peut avoir du contenu global de trente chants nationaux de langue française. La présente communication porte précisément sur l'hymne national du Cameroun, un chant dont les paroles suscitent parfois la polémique et qui, de l'avis de certains, doit être décolonialisé (Nug Bissohong, 2009)<sup>2</sup>. Le but est de montrer que, malgré les objections pertinentes qui peuvent être apportées à l'endroit de cet hymne, il contient des paroles qui ne sont pas dénuées de patriotisme.

1 Maugendre, X., (1996), *L'Europe des hymnes dans leur contexte historique et musical*, Paris/Bruxelles, Mardaga.

2 Nug Bissohong, T. T., (2009), *L'hymne national du Cameroun : un poème-chant à décolonialiser et à réécrire*, Yaoundé, CLE.



### IAVILAZA EUGENIE

#### LE SLAM-ÉDUCATION CONSISTE EN UN APPRENTISSAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE PAR LE SLAM.

Le slam, cet art oratoire pratiqué par le plus petit au plus grand, qui offre une grande liberté d'expression est une discipline qui séduit beaucoup de personnes qui l'utilisent pour extérioriser ou véhiculer des messages, leurs sentiments, pour mener des combats.

Alors pourquoi ne pas se servir du slam pour enseigner ? D'où est née l'idée du slam-éducation.

La règle est simple : chaque texte devra comprendre un apprentissage de la langue française.

Que ce soit quelques règles de grammaires, de conjugaison ou d'orthographe citées çà et là dans le texte et autour duquel tourne celui-ci ou que le texte entier soit un enseignement de français, tout est admis. Le principe est simple : faites-nous écouter un texte de slam et faites qu'à la fin de votre texte vous nous ayez transmis une ou plusieurs notions de la langue française.

Un concept fort avantageux aussi car l'écrivain devient obligatoirement son propre professeur, comme lors d'un exposé où on est obligé de faire nos propres recherches, il devra lui aussi rechercher quel principe il compte insérer dans ses textes et ainsi plus se les remémorer.

Un avantage fort considérable aussi pour l'auditoire qui se divertit en s'éduquant en même temps.

Le slam-éducation : apprendre en pratiquant une passion, en se divertissant et en se libérant, un concept qu'il serait bon à appliquer.